

Jumelage des
maisons de

Gabrielle
Roy
Colette

“

Deux destins, deux œuvres,
deux continents,
une même quête de liberté.”



Gabrielle Roy
LA MAISON GABRIELLE ROY

Canada

DANS LE CADRE
DE L'ACCORD
CANADA - FRANCE

Éditorial

S'il est commun de parler de jumelage entre deux villes ou entre deux établissements scolaires, le mot est plus rare quand il s'agit d'évoquer les échanges qui peuvent exister entre des musées ou entre des maisons d'écrivains de différents pays.

Il y a néanmoins des précédents : le Domaine de George Sand à Nohant jumelé avec le Musée Tolstoï en Russie à l'occasion de l'année franco-russe, le Musée Victor Hugo de Villequier qui s'est rapproché de la maison natale du poète chinois Lu Xun ou plus récemment le jumelage entre la villa Arnaga d'Edmond Rostand et la maison de l'écrivain roumain Corneliu Codreanu.

Le jumelage entre la maison de Colette et la maison Gabrielle-Roy sera le premier entre la France et le Canada, entre l'Europe et le continent américain, entre deux femmes dont la liberté et le génie littéraire auront profondément marqué leurs pays d'origine.

Jumeler nous apprend le Littré est un terme de marine. Il signifie « mettre une jumelle à un mât pour le renforcer ou le consolider ». Quoi de mieux pour traverser un océan et affronter les tempêtes ! Alors que la crise sanitaire fragilise de nombreux lieux culturels à travers le monde – et singulièrement les maisons d'écrivains –, jumeler c'est d'abord unir nos forces, mettre en commun nos énergies, nos savoir-faire et nos passions. Prendre un peu de hauteur pour fixer avec optimisme l'horizon, qu'il soit « parfait dans sa courbe » au Manitoba ou qu'il « moutonne et ondule » en Puisaye.

Jumeler, c'est aussi, selon le *Trésor de la langue française*, « placer côte à côte ou réunir par une action conjuguée ». Car c'est bien d'actions dont il sera ici question. Le jumelage ce n'est pas qu'une signature au bas d'une convention ou une plaque au fronton d'un bâtiment, c'est chaque année des réalisations et des actions communes qui nous engageant et avec elles professionnels et artistes des deux pays.

Jumeler, c'est enfin, nous dit l'Académie française, « établir des liens en vue de renforcer l'amitié et la connaissance réciproques. » Une maison d'écrivain, c'est une initiation à la lecture. Faire découvrir ou redécouvrir la vie et l'œuvre de Gabrielle-Roy et de Colette des deux côtés de l'Atlantique, transmettre ce patrimoine aux plus jeunes et aux générations à venir, sont des enjeux majeurs de notre projet. Nos cultures, nos littératures, nos francophonies sont notre richesse, au-delà des frontières.

« L'amitié peut beaucoup » affirme Colette dans son dernier ouvrage *Le Fanal bleu*, deux ans après la publication du premier ouvrage de Gabrielle Roy : *Bonheur d'occasion* (1947). C'est avec un fol espoir que nous entamons ce nouveau chapitre de l'histoire de nos maisons.

Sébastien Gaillard
Directeur de la
maison Gabrielle-Roy

Frédéric Maget
Directeur de la
maison de Colette

Gabrielle Roy

22 MARS 1909

-

13 JUILLET 1983



Gabrielle Roy en 1947. © studio Zarov.

Gabrielle Roy

Gabrielle Roy, auteure (22 mars 1909 à Saint-Boniface, Manitoba ; 13 juillet 1983 à Québec). Membre de la Société royale du Canada depuis 1947, Gabrielle Roy a reçu les plus hautes distinctions littéraires, dont le prix du Gouverneur Général, le prix Duvernay, le prix David et le prix Femina et a été faite Compagnon de l'Ordre du Canada.

Petite fille de pionniers québécois, elle est la benjamine d'une famille de onze enfants. Elle se met très tôt à l'écriture sous l'influence de son père, un agent de colonisation, de sa mère et de sa sœur Marie-Anna qui lui transmettent leur don de conteurs. En dépit d'une enfance marquée par une santé fragile, les difficultés pécuniaires de sa famille et l'injuste loi Thornton de 1916 qui abolit l'enseignement du français dans les écoles du Manitoba, elle fait de brillantes études à l'Académie Saint-Joseph et au *Winnipeg Normal Institute*, puis embrasse la carrière d'institutrice.

De 1929 à 1937, ses expériences d'enseignement dans les villages manitobains, à la Poule d'Eau et à Saint-Boniface, l'ouvrent aux immenses paysages de l'Ouest et à la mosaïque des ethnies qui nourriront son œuvre.





Lorsqu'il fit construire
la nôtre, mon père prit
comme modèle la seule
autre maison qui se
trouvait dans cette petite
rue Deschambault sans
trottoir encore, fraîche
comme un sentier entre
des buissons d'aubépine,
et, en avril, toute remplie
du chant des grenouilles... ”

Gabrielle Roy,
Rue Deschambault,
1955

Partagée entre la littérature et le théâtre – qu'elle pratique au sein du Cercle Molière– elle décide de partir suivre des cours d'art dramatique en France et en Angleterre.

Après deux ans d'essais infructueux, elle choisit alors la voie de l'écriture et, installée à Montréal, entame sous la direction de son conseiller littéraire, Henri Girard, une carrière de journaliste pigiste dans *La Revue Moderne* et *Le Bulletin des agriculteurs*. La découverte du quartier Saint-Henri, rongé par la misère, va donner naissance au premier grand roman urbain canadien, *Bonheur d'occasion* (1945), qui, tout en rompant avec les valeurs traditionnelles de la patrie, de la religion et du retour à la terre, dénonce la condition des ouvriers et des exclus au début de la Deuxième Guerre mondiale. L'immense succès du roman au Canada, en France (Prix Femina 1947) et à l'étranger permet à Gabrielle Roy de se consacrer entièrement à l'écriture.

Gabrielle Roy meurt à l'Hôtel-Dieu de Québec, le 13 juillet 1983. En 1984, sera publiée son autobiographie intitulée *La Détresse et l'Enchantement*.

La Maison

La Maison Gabrielle-Roy est l'une des pierres angulaires du tourisme culturel au Manitoba. Elle permet au public de découvrir un lieu patrimonial qui célèbre la vie et l'œuvre de Gabrielle Roy tout en promouvant l'écriture et l'expression artistique en français au Manitoba. Elle est reconnue comme un acteur essentiel d'une communauté francophone vivante et dynamique.

La maison est au cœur de l'œuvre de l'écrivaine franco-canadienne. Les descriptions qu'elle lui consacre nous permettent de recréer mentalement la maison telle qu'elle était de la naissance de l'écrivaine en 1909 au départ de la famille Roy, en 1937.

Enfant pensive, aimant s'isoler de parents assez âgés, Gabrielle Roy passe beaucoup de temps au grenier à méditer et à imaginer son avenir. Le cœur de son œuvre se retrouve à cette lucarne, immortalisée dans ses textes.



© Maison Gabrielle-Roy.
Vue extérieure, entrée maison Gabrielle-Roy (2019) dans la célèbre rue Deschambault qui donna son titre à un des plus beaux ouvrages de l'écrivaine.

Ses actions

La maison accueille des visiteurs et des groupes scolaires toute l'année, en multipliant les présentations dans les groupes scolaires. La Maison Gabrielle-Roy est l'initiatrice et l'organisatrice d'événements culturels: la Journée internationale des Femmes, la Dictée Gabrielle-Roy (événement pancanadien et international), le Salon du livre du Manitoba, les soirées Spoken Word. Elle est partenaire d'activités artistiques au sein de la communauté francophone : production de pièces de théâtre, soirées poésie, ateliers d'écriture, résidences d'auteurs francophones...



Chambre des parents, dite « chambre des maîtres ».

Colette

28 JANVIER 1873

-

3 AOÛT 1954



Colette vers 1907. À trente ans passés, elle déclarait ouvertement: «Je veux faire ce que je veux».

Colette

Colette (Sidonie Gabrielle Colette, dite), écrivaine, journaliste, comédienne et à l'occasion marchande de produits de beauté, est née le 28 janvier 1873 à Saint-Sauveur-en-Puisaye (Yonne) et est morte le 3 août 1954 à Paris. Figure incontournable de la vie littéraire de la première moitié du XX^e siècle, son œuvre autant que sa vie libre et scandaleuse lui valurent une notoriété internationale. Présidente de l'Académie Goncourt, membre de l'Académie royale belge, elle fut la première femme en France à recevoir des obsèques nationales.

Parmi ses œuvres les plus célèbres : la série des *Claudine*, *La Vagabonde*, *Chéri*, *Le Blé en herbe*, *Sido* et *Gigi* qui ont tous fait l'objet d'une adaptation au cinéma. Colette est enterrée à Paris, au cimetière du Père-Lachaise.

Née dans un modeste bourg situé dans la Bourgogne pauvre, Gabrielle Colette grandit auprès de parents aimants qui l'élevèrent dans le goût de la liberté et le culte de la différence. Auprès de sa mère, Sido, qui restera le personnage le plus important de sa vie, elle apprend à observer et à aimer la nature, plantes et bêtes, et à respecter tout « ce qui veut vivre ». Le départ de sa maison d'enfance à l'automne 1891, en raison de problèmes financiers et de la

mauvaise réputation de sa famille, trop « libre » pour le village, est un traumatisme. En 1893, elle épouse Henry Gauthier-Villars, journaliste fantaisiste, épris de musique, et qui sous le nom de Willy signait des romans légers qu'il faisait écrire par d'autres. Devinant chez sa jeune épouse des qualités littéraires et déjà une certaine originalité, il lui conseilla de raconter ses souvenirs d'écolière. Ce sera *Claudine à l'école* (1900) et la série des *Claudine*, le plus gros succès éditorial et commercial du début du XX^e siècle dont Colette ne retira rien puisque les quatre romans avaient été signés du seul nom de Willy. En 1905, Colette et Willy se séparent. Colette provoque le scandale en décidant de se lancer dans une carrière de mime où elle ne craint pas d'exposer un corps dénudé et en choisissant de vivre avec une femme – Mathilde de Morny, dite « Missy ». Devenue une « femme de lettres qui a mal tourné », elle obtient néanmoins un beau succès avec son roman *La Vagabonde* (1910) qui évoque ses années de music-hall. Pour gagner sa vie et ainsi assurer son indépendance financière, condition de sa liberté, Colette débute comme journaliste dans un des plus grands journaux de l'époque, *Le Matin*, où elle fait la connaissance d'Henry de Jouvenel qu'elle épouse en 1912. Ensemble ils auront une fille, Colette de Jouvenel (1913-1981).

La reconnaissance littéraire arrive en 1920 avec la publication de *Chéri*. Elle entame alors une inexorable ascension vers la gloire et multiplie les chefs d'œuvre: *La Maison de Claudine* (1922), *Le Blé en herbe* (1923), *La Naissance du jour* (1928), *Sido* (1930), *La Chatte* (1933), etc.

En 1936, elle est élue à l'Académie royale de langue et de littérature françaises de Belgique – l'Académie française quant à elle attendra 1981 avant d'élire une femme. Multipliant les amours – après Henry de Jouvenel, elle épousa Maurice Goudekot de dix-sept ans plus jeune qu'elle – et les maisons – elle vécut en Bretagne à Rozven puis à Saint-Tropez à La Treille muscate –, elle devient au fil des années une classique de la littérature, détentrice d'une «sagesse terrienne», admirée de tous. Dans son appartement du Palais-Royal, les plus grandes gloires littéraires et politiques défilent devant son «lit-radeau» où l'écrivaine vit désormais, immobilisée par l'arthrose. Elle s'éteint le 3 août 1954 à 81 ans. Si l'état français lui accorde des obsèques nationales, l'église, quant à elle, lui refuse un enterrement religieux.



La bibliothèque du Capitaine, le père de Colette. C'est là, assis sur un petit banc de pieds, qu'elle découvre la littérature. © C. Clier.



Ma maison reste pour moi ce qu'elle fut toujours : un terrier, une relique, une citadelle, le musée de ma jeunesse. ”

Colette,
La Retraite sentimentale,
1907



La façade de la maison sur la rue Colette. © C. Clier.

La maison

Colette est née et a grandi dans la maison de Saint-Sauveur-en-Puisaye. C'est là, à l'abri du danger et de la solitude du monde extérieur, dans la bibliothèque du Capitaine, son père, et dans les jardins de Sido, sa mère, qu'elle fit provision de souvenirs et d'impressions qu'elle chérira sa vie durant. Ayant quitté dans des circonstances dramatiques ce qu'elle considérera désormais comme le paradis perdu de son enfance, elle n'aura de cesse de l'évoquer dans son œuvre au point d'en faire un personnage à part entière, un rouage de sa création.

Sauvée en 2011 par une association, elle a depuis été restaurée telle que l'écrivaine l'avait connue et décrite. Ouverte au public depuis 2016, elle offre à ses visiteurs une expérience unique: celle d'un voyage dans le temps et au cœur de l'œuvre d'une des plus grandes écrivaines françaises.

La maison de Colette est protégée par les monuments historiques et labellisée « Maison des illustres » par le Ministère de la Culture.

Ses actions

La maison de Colette est lieu culturel vivant, fidèle à sa mission d'inspiration. Tout au long de l'année y sont organisés des expositions, des rencontres, des lectures, des projections en plein air ainsi que des ateliers pour les plus jeunes. Ces actions sont organisées selon deux axes : Colette et son temps et les écrits de femmes. Deux festivals ponctuent cette programmation : le festival musical et théâtral « Comme ça me chante ! » consacré aux compositeurs que Colette a connus et avec lesquels elle a travaillé et le Festival international des écrits de femmes (FIEF) qui a pour objectif de témoigner et de valoriser la place des femmes dans les grands mouvements de l'Histoire et de la Création. Enfin la maison héberge le fonds d'archives le plus important au monde consacré à Colette (lettres, manuscrits, photographies, éditions originales...) et accueille chercheurs-ses et auteur-e-s dans un studio dédié.

“ J'appartiens
à un pays
que j'ai quitté ”

Colette, *Les Vrilles de la vigne*, 1908



« Grande maison grave, revêche avec sa porte à clochette d'orphelinat, son entrée cochère à gros verrou de géole ancienne, maison qui ne souriait qu'à son jardin. » (*La Maison de Claudine*). © Ch. Lörtsch.

Jumelage



Saint-Sauveur- en-Puisaye

—
BOURGOGNE



Winnipeg

—
MANITOBA

Origines

« À l'initiative des directeurs des deux maisons, Sébastien Gaillard et Frédéric Maget, et en accord avec les présidents des conseils d'administration des deux lieux, la maison de Colette et la maison de Gabrielle Roy ont décidé de se jumeler afin de favoriser la découverte réciproque des deux femmes de lettres des deux côtés de l'Atlantique et d'initier des projets littéraires, culturels et pédagogiques communs pour un partenariat pérenne dont les deux axes majeurs sont la défense de la francophonie et la valorisation de la place des femmes dans la littérature, les arts et la culture.

Colette et Gabrielle Roy incarnent dans chacun de leur pays d'origine - comme à l'international - le génie littéraire féminin. Si la célèbre femme de lettres bourguignonne fut la première à laquelle l'État français souhaita accorder des obsèques nationales, Gabrielle Roy a, quant à elle, donné son nom à la principale bibliothèque francophone canadienne, une citation d'elle figure sur le billet canadien de 20\$ et la publication de son roman *Bonheur d'occasion* a été désignée comme événement historique en vertu de la Loi sur le patrimoine culturel.



Objectifs

Les deux maisons souhaitent initier plusieurs projets destinés à poser les bases du partenariat et à incarner de façon concrète dans chaque lieu ce jumelage.

Parmi ces projets, la réalisation d'une exposition commune. Cette exposition présentant divers documents d'archives permettra de lire et d'appréhender en parallèle les grands aspects biographiques et littéraires de chaque auteur. Elle sera accompagnée d'une exposition itinérante à destination du public scolaire au Canada et en France.

Dans chaque pays, et en fonction des ressources locales, plusieurs actions culturelles accompagneront cette exposition : conférences, ateliers lecture et écriture, spectacles avec la volonté d'associer tous les publics autour de projets annuels ou semestriels.

Dans le cadre du jumelage international avec la Maison de Colette, la Maison Gabrielle-Roy a créé une bibliothèque de prêt gratuit (en français et en anglais) pour faciliter la diffusion des œuvres de nos deux grandes écrivaines, ainsi qu'un échange scolaire, entre les élèves du Manitoba et de France, promus ambassadeurs de leur francophonie.

Des échanges suivis et des projets communs entre élèves canadiens-manitobains et français seront encouragés en partenariat avec les établissements scolaires et les ministères compétents autour des deux auctrices et de leurs œuvres autobiographiques.



Le bonheur de ma vie vient peut-être pour une bonne part d'être née rue Deschambault. ”

Gabrielle Roy,
*Ma petite rue qui m'a menée
au bout du monde*, 1996

Deux exemples de réalisations

EXPOSITION « COLETTE ET GABRIELLE ROY À LA CONQUÊTE DU GÉNIE FÉMININ »

À l'occasion du jumelage de la maison de Colette et de la maison de Gabrielle Roy, le Centre d'études Colette et la maison de Colette s'associent pour réaliser une exposition commune consacrée aux deux écrivaines qui incarnent des deux côtés de l'Atlantique le génie féminin.

Gabrielle Colette et Gabrielle Roy partagent bien plus qu'un prénom. Bien qu'une génération et plusieurs milliers de kilomètres les séparent, eurs vies comme leurs œuvres présentent de nombreux points communs: relation privilégiée avec leur mère, lien mystérieux et enchanté à l'enfance et la maison natale, expérience de la scène, du journalisme, écriture autobiographique.

Cette exposition croisée prend appui sur des documents iconographiques (portraits, lettres, manuscrits, articles) qui permettent de découvrir les étapes fondatrices de la vie et de l'œuvre de chacune de ces deux femmes pionnières en de nombreux domaines, écrivaines infatigables, toutes deux promues au rang de gloire nationale dans leur pays respectif.

Une version itinérante de l'exposition à destination du public scolaire sera proposée et accompagnée d'un livret pédagogique.

ACTION PÉDAGOGIQUE « TRANCHES DE VIE-DÉO »

Le projet vise à mettre en relation des élèves, âgés de 14 à 18 ans, d'écoles situées en France et au Manitoba et créera les conditions leur permettant d'établir une correspondance par le biais de vidéos.

Cette action à pour objectif de permettre aux élèves de mieux comprendre les spécificités de la région dans laquelle ils vivent en les comparant avec celles d'une région éloignée et de découvrir une région et une culture à la fois similaire et différente de la leur. Cet échange à distance est également une opportunité pour les participants d'entrevoir la richesse et la variété de la langue française et des usages qui en sont fait de par le monde.

Si la situation sanitaire s'améliore, un échange entre des élèves manitobains et français sera l'occasion pour les participants de découvrir chaque région et de comparer ce qu'ils en ont vu avec ce que les jeunes originaires de la région avaient choisi d'en montrer.

EN PARTENARIAT AVEC FREEZE FRAME (MANITOBA)

Pour découvrir ou redécouvrir

Difficile de limiter l'œuvre et la biographie des deux autrices à quelques ouvrages. Voici une sélection de textes et de documents qui vous permettront de rentrer dans leur univers et de vous y frayer un chemin. Les œuvres soulignées, signalent les textes et documents plus particulièrement consacrés à l'enfance et à la maison natale.

COLETTE

QUELQUES ŒUVRES

L'œuvre de Colette est répartie entre plusieurs éditeurs. Ses textes les plus célèbres sont disponibles au Livre de Poche ou dans la collection Garnier-Flammarion.

- *Les Vrilles de la vigne*, 1908
- *La Vagabonde*, 1910

- *Chéri*, 1920
et *La Fin de Chéri*, 1926
- *La Maison de Claudine*, 1922
- *La Naissance du jour*, 1928
- *Sido*, 1930
- *La Chatte*, 1933
- *Gigi*, 1944
- *Le Fanal bleu*, 1949

BIOGRAPHIES

- Claude Pichois et Alain Brunet, *Colette* (de Fallois, 1999), Livre de Poche, 2004.
- Gérard Bonal, *Colette. Je veux faire ce que je veux*, éd. Perrin, 2014.
- Frédéric Maget, *Les 7 vies de Colette*, éd. Flammarion, 2019.

FILMS DOCUMENTAIRES

- *Colette* (2018) de Wash Westmoreland avec Keira Knightley et Dominic West, disponible en DVD.
- *Colette* (1999) de Jacques Tréfouël et Gérard Bonal, France 3, coll. « Un siècle d'écrivains », disponible sur le site ina.fr.
- *J'appartiens à un pays que j'ai quitté* (2004), de Jacques Tréfouël et Gérard Bonal, les films du lieu-dit, disponible en DVD.

SITES DE RÉFÉRENCES

- La Société des amis de Colette fondée en 1956
WWW.AMISDECOLETTE.FR
- Le site officiel de la maison de Colette
WWW.MAISONDECOLETTE.FR

GABRIELLE ROY

QUELQUES ŒUVRES

La plupart des œuvres de Gabrielle Roy sont disponibles aux éditions Boréal.

- *Bonheur d'occasion*, 1947
- *La Petite Poule d'eau*, 1950
- *Rue Deschambault*, 1955
- *La Route d'Altamont*, 1966
- *La Rivière sans repos*, 1970
- *Un jardin au bout du monde*, 1976
- *Ces enfants de ma vie*, 1977
- *La Détresse et l'enchantement*, 1984

BIOGRAPHIES

- François Ricard, *Gabrielle Roy, une vie*, éd. Boréal (1996), coll. Boréal Compact, 2000.
- François Ricard, *Album Gabrielle Roy*, éd. Boréal, 2014.

FILMS DOCUMENTAIRES

- *Gabrielle Roy, un documentaire* (1998) de Léa Pool, disponible en DVD.

SITES DE RÉFÉRENCES

- Le site officiel de la maison Gabrielle-Roy
WWW.MAISONGABRIELLEROY.MB.CA
- Le groupe de recherche sur Gabrielle Roy à l'Université McGill
WWW.GABRIELLE-ROY.MCGILL.CA
- Gabrielle Roy, du manuscrit au virtuel:
WWW.HYPERROY.NT2.UQAM.CA

Soutiens

La maison de Gabrielle-Roy bénéficie du soutien de :



La maison de Colette bénéficie du soutien de :



Ce document a pu être réalisé grâce au soutien de l'Accord Canada-France.

Partenariats



Journal *La Liberté*, Alliance Française du Manitoba, Centre Culturel Franco-Manitobain International Writers Festival Thin Air, CEFCO, Les Productions Rivard, Le Théâtre Cercle Molière, Tourisme Riel, Winnipeg Pass, CDEM, Éditions du Blé, Association des auteurs du Manitoba français.



Le Monde, *L'Yonne républicaine*, *L'Obs*, *Causette*, France Culture, France Bleu, France 3 Bourgogne, Téva, TV5-Terriennes, Fédération des maisons d'écrivains et des patrimoines des illustres, le Club des illustres.

Gabrielle Roy
LA MAISON GABRIELLE-ROY

C.P. 133 - 375
Deschambault R2H 3B4
Manitoba - Canada
info@maisongabrielleroy.mb.ca
(204)231-3853

WWW.MAISONGABRIELLEROY.MB.CA



La maison de Colette
8 - 10 rue Colette
89520 Saint-Sauveur-en-Puisaye
contact@maisondecolette.fr
+33 (3) 86 44 44 06

WWW.MAISONDECOLETTE.FR